

PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T31/89

Unofficial translation

SUBJECT *cc MASTER OPS*

T
②
Prime Minister
CD 13/2
mf

"Her Excellency

The Right Hon. Mrs. Margaret Thatcher, M.P.
Prime Minister of Great Britain

13 February 1989

Dear Mrs. Thatcher,

On behalf of the Soviet leadership and of all the Soviet people I wish to express sincere gratitude to the people and Government of Great Britain, personally to You, Mrs. Prime Minister, for sympathy and assistance in connection with a destructive earthquake in Armenia.

All of us have derived for ourselves a hard but valuable lesson from the tragedy in Armenia - only by joint efforts mankind is capable to solve global problems facing it, not waiting until their acuteness starts endangering the very life on the planet.

The earthquake has evoked an unprecedented wave of compassion and solidarity in all corners of the world. We see in that a clear evidence of positive changes taking place in the world, a growing understanding of the very fact that Europe, the whole Earth - is our common home.

I am sure that experience of mutual understanding and cooperation, accumulated in the Soviet-British relations during difficult days will serve to the benefit of further reapproachment and strengthening confidence between the peoples of our countries.

Yours Sincerely,

M. Gorbachev"

"Ее Превосходительству
Госпоже Маргарет Тэтчер
Премьер-Министру Великобритании

13 февраля 1989 года

Уважаемая госпожа Тэтчер,

От имени Советского руководства и всех советских людей хочу выразить искреннюю признательность народу и правительству Великобритании, лично Вам, госпожа премьер-министр, за сочувствие и помощь в связи с разрушительным землетрясением в Армении.

Из трагедии в Армении мы все извлекли для себя тяжелый, но полезный урок - только совместными усилиями человечество способно решать стоящие перед ним глобальные проблемы, не дожидаясь пока степень их остроты станет угрожать самой жизни на планете.

Землетрясение вызвало беспрецедентную волну человеческого сострадания и солидарности во всех уголках земного шара. В этом мы видим яркое свидетельство происходящих в мире позитивных перемен, растущее понимание того непреложного факта, что Европа, вся земля - наш общий дом.

Уверен, что опыт взаимопонимания и сотрудничества, накопленный в советско-британских отношениях в трудные дни, послужит дальнейшему сближению и укреплению доверия между народами наших стран.

С уважением,

М. Горбачев"



10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

13 February 1989

ARMENIAN EARTHQUAKE

I enclose a copy of a message of thanks to the Prime Minister from Mr. Gorbachev for the help received from the United Kingdom following the earthquake in Armenia. I understand that separate messages have gone to The Queen and to the Foreign Secretary.

(C. D. POWELL)

Richard Gozney, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office.